



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
United States Patent and Trademark Office
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS
P.O. Box 1450
Alexandria, Virginia 22313-1450
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/752,465	01/03/2001	Satoshi Kasai	1046.1230(JDH)	1566
21171	7590	09/16/2004	EXAMINER	
STAAS & HALSEY LLP SUITE 700 1201 NEW YORK AVENUE, N.W. WASHINGTON, DC 20005			ABEBE, DANIEL DEMELASH	
			ART UNIT	PAPER NUMBER
			2655	

DATE MAILED: 09/16/2004

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

Office Action Summary	Application No. 09/752,465	Applicant(s) KASAI ET AL.	
	Examiner Daniel D Abebe	Art Unit 2655	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --
Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☐ Responsive to communication(s) filed on ____.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-40 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) ____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) ____ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-40 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) ____ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) ____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on ____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☒ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☒ All b) ☐ Some * c) ☐ None of:
1. ☒ Certified copies of the priority documents have been received.
2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. ____.
3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).
- * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

- 1) ☒ Notice of References Cited (PTO-892)
- 2) ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
- 3) ☒ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)
Paper No(s)/Mail Date 3/9/01 & 11/28/01.
- 4) ☐ Interview Summary (PTO-413)
Paper No(s)/Mail Date. ____.
- 5) ☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)
- 6) ☐ Other: ____.

Claim Rejections - 35 USC § 102

The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

Claims 1-20 and 23-40 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Murata et al. (5,987,402).

As to claim 1, Murata teaches a relay device (11) relaying request data from a client terminal (1) to a server (5-7) and response from the server to the client comprising:

A translation unit (4) for translating data from the server; and

Wherein the translated data is transmitted to the client device (Fig.1; abstract).

As to claims 2 and 4, Murata teaches where the relay device comprises a control unit (2) for controlling the translation as well as the transmission process.

As to claims 3 and 5-6, Murata teaches where the relay device comprises a translation cache unit (4).

As to claim 7, Murata teaches where the client device a display module (Fig.6-11).

As to claim 8, Murata teaches where the response documents are translated according to the client's request. (Fig.12).

As to claims 9-12, Murata teaches a client terminal (1) connected to relay device for accessing and translating documents that are accessed from information acquisition module, wherein the information that is accessed is transmitted or when specific translation is required, documents accessed by the relay device are translated according to specified translation (Fig.12).

As to claims 11-12, Murata teaches where the documents are display side-by-side (Fig.9).

As to claims 16-17, Murata teaches where the translation server (11) comprises a module for checking the language of received document and translating the document to the preferred/principal language according to (Fig.12-13).

As to claim 18, Murata teaches language identifying information (Col7, lines 5-10).

With respect to claims 19-20, Murata teaches where the control module is adapted to store user information with regard to preferred target language as the future selection

"The control module 2 is preferably adapted to remember the selected target language even after the user operates the "Quit" button, and display this preferred target language as a default selection the next time the initial input screen is displayed on the same client device 1. Thus if the same user uses the client device 1 repeatedly, he does not have to select the target language each time. If a different user uses the client device 1, he can of course change the target language selection." (Col.14, lines 5-12).

Claims 13-15 and 23-40 are analogous to the claims addressed above and are rejected for the foregoing reasons by Murata.

Claim Rejections - 35 USC § 103

The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

Claims 21-22 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over Murata.

with respect to claims 21-22, Murata doesn't explicitly say that the data accessed include e-mail data.

Official Notice is taken that translating e-mail data from a source language to a target language is well known in the art and would be obvious to one of ordinary skill in the art to include it in Murata's teaching so that people can access their e-mail in a language they prefer.

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Daniel D Abebe whose telephone number is 703-308-5543. The examiner can normally be reached on monday-friday.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Doris To can be reached on 703-305-4827. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Art Unit: 2655

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

Daniel Abebe, Primary Examiner A.U. 2655

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dan Abebe', with a stylized, flowing script.

September 15, 2004
